Nie tacy amatorzy, jak ich malują...

Kompetencje polskich fandubberów w świetle badań przekładoznawczych

prowadzi

dr Anna Wojciechowska-Pieszko

z Instytutu Germanistyki i Nordystyki UJ

uken

ZAPRASZAMY NA WYKŁAD!

@SKN Tłumaczenia Prawniczego i Języka Prawa

Subskrybuj

18 grudnia 2026

Godz. 15:00

Instytut Filologii Angielskiej
ul. Karmelicka 41, sala 1

Fanduby, czyli przygotowywane przez fanów i publikowane w sieci w celach niekomercyjnych dubbingi, są postrzegane jako jeden z najnowszych przejawów kultury partycypacyjnej. Ze względu na niszowość i amatorski charakter tej działalności nie poświęca się im jednak w Polsce wystarczającej uwagi badawczej. Celem wystąpienia jest prezentacja wyników kilkuetapowych badań nad kompetencjami polskich fandubberów. Dane zebrane w toku etnografii wirtualnej, dwóch ankiet skierowanych do widzów i fandubberów oraz analizy projektów fandubbingowych, przeprowadzonej w oparciu o autorską kartę oceny, pozwoliły stworzyć profil społeczno-demograficzny tej grupy i scharakteryzować jej kompetencje. Wyłaniający się z badań obraz każe zrewidować utarte przekonania o amatorskim charakterze tej działalności, a doświadczenia fandubberów mogą stanowić cenną inspirację również dla kształcenia przyszłych tłumaczy.